
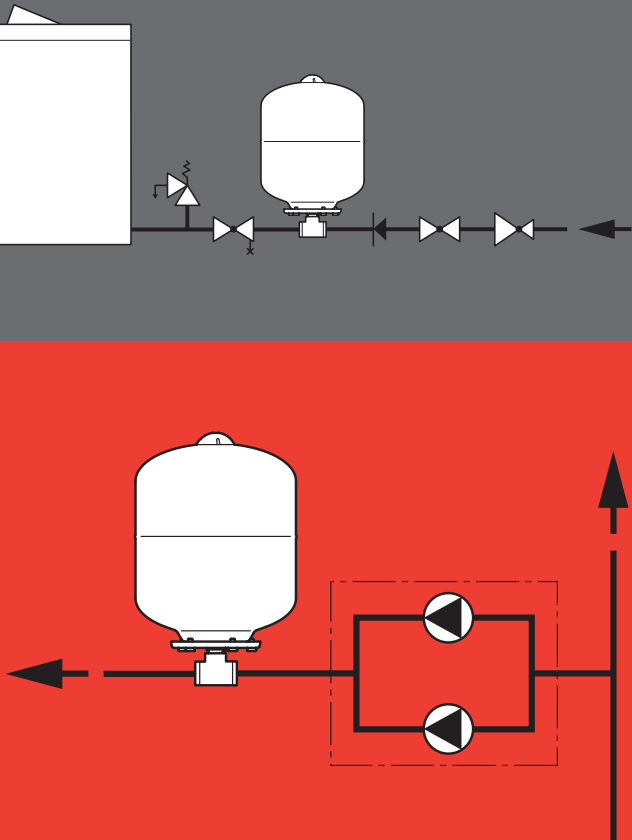


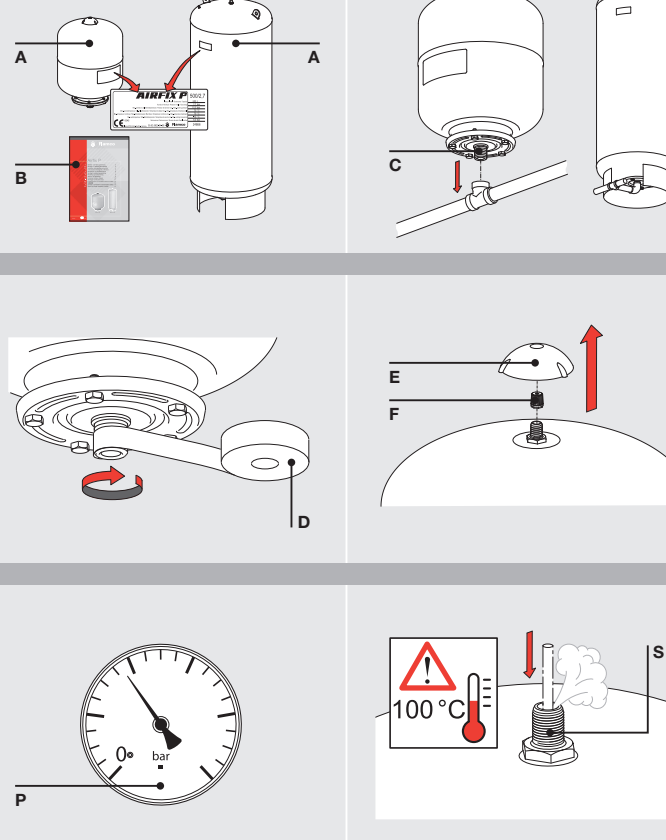
D	MONTAGE-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG	NL	MONTAGE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING	UK	INSTALLATION AND OPERATING INSTRUCTIONS	F	INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET D'UTILISATION	S	MONTERINGS- OCH ANVÄNDARMANUAL
<b>1</b>	<b>1</b> Airfix P Membran-Druckausdehnungsgefäße sind Druckgeräte entsprechend Richtlinie 2014/68/EG. Die Bescheinigung liegt beim Hersteller vor. Zum Lieferumfang gehören ein Airfix P (A) sowie eine Montage-, Betriebs- und Wartungsanleitung (B), eine Konformitätsklärung und eine Abnahmezeichnung (750 I). Angaben zum Hersteller, Baugruppe, Herstellername sowie die technischen Daten sind dem Gefäßblech zu entnehmen. <b>Verwendungsbereich</b> Airfix P werden in Trinkwassererwärmungsanlagen eingesetzt. Weiterhin kann Airfix P in Druckbehälteranlagen verwendet werden (glycol max. 50%). Min- / Max. Systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	<b>1</b> Airfix P membran-erxpansievaten zijn drukteksten conform richtlijn 2014/68/EG. Deze verklaring is beschikbaar bij de fabrikant. Tot de levermansng behoren een Airfix P (A) en een montage-, gebruiks- en onderhoudshandleiding (B), a declaration of conformity as well as a drawing. Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label. <b>Toepassingsgebied</b> Airfix P wordt in drinkwaterverwarmingssystemen gebruikt. Verder kan Airfix P in drukverhogingsinstallaties worden gebruikt (glycol max. 50%). Min- / max. systemtemperatuur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	<b>1</b> Airfix P diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EG. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Airfix P (A) as well as an installation-, operating- and maintenance manual (B), a declaration of conformity as well as a drawing. Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label. <b>Application</b> Airfix P vessels are for use with potable water systems. Airfix P vessels can also be used in pressurisation systems (glycol max. 50%). Min- / max. system temperature: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	<b>1</b> Airfix P diaphragm expansion vessels are compliant with EU Directive 2014/68/EG. Certification is available at the manufacturer. Items included are one Airfix P (A) as well as an installation-, operating- and maintenance manual (B), a declaration of conformity as well as a drawing. Information on the manufacturer, year of construction and other technical data is displayed on the product label. <b>Application</b> Airfix P vessels are for use with potable water systems. Airfix P vessels can also be used in pressurisation systems (glycol max. 50%). Min- / max. system temperature: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	<b>1</b> Les vases d'expansion à membrane Airfix P sont conformes à la directive UE 2014/68/EG. La certification est disponible auprès du fabricant. Le kit comprend un Airfix P (A) ainsi qu'une notice de montage, d'utilisation et de maintenance (B). Les informations sur le fabricant, l'année de construction et d'autres données techniques figurent sur l'autocollant d'identification du vase. <b>Application</b> Les vases Airfix P sont conçus pour utilisation avec des systèmes d'eau potable. Les vases Airfix P peuvent aussi être utilisés dans des systèmes d'augmentation de la pression (enanti en glycol max. 50%). Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C	<b>1</b> Airfix P membranparsionskrir uppfyller EU-driktivet 2014/68/EG. Certifikat finns tillgäppligt hos tillverkaren. Inkluderade delar är en Airfix P (A) såväl som en installations-, drift- och underhållsmanual (B). Information gällande tillverkaren, tillverkningsår och andra tekniska data återfinns på produktetiketten. <b>Användning</b> Airfix P-årl är avsedda för användning tillsammans med dricksvattensystem. Airfix P-årl kan även användas i tryckstarkt system (glycol max. 50%). Min/max systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C			
<b>2</b>	<b>2</b> Das Airfix P muss von einem anerkannten Fachinstallateur eingebaut werden. Dabei sind die vor Ort geltenden Vorschriften stets zu beachten. <b>Erbau</b> Airfix P 2 - 35 sind mit nach unten gerichtetem Wasserstutzen (C) zu montieren. Airfix P 50 - 5000 Liter (und 24 horizontal) sind stehend zu montieren. 1. Am Anschluss des Airfix P (PTFE) Kunststoffband (D) anbringen (es darf kein Harz verwendet werden). 2. Den Airfix P bei Trinkwassererwärmungsanlagen in die Kaltwasser-Zufuhrleitung montieren.	<b>2</b> De Airfix P moet door een erkende, vakkundige installateur worden ingebouwd. Daarbij dienen de ter plaatse geldende voorschriften altijd in acht te worden genomen. <b>Inbouw</b> Airfix P van 2 - 35 dienen met naar beneden gerichte wateraansluiting (C) te worden gemonteerd. Airfix P 50 - 5000 liter (en 24 horizontaal) dienen staand te worden gemonteerd. 1. Op de aansluiting van de Airfix P (PTFE) kunststof tape (D) aanbrengen (er mag geen harsop worden gebruikt). 2. De Airfix P bij drinkwaterverwarmingssystemen in de koudwater-toevoersleiding monteren.	<b>2</b> The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times. <b>Installation</b> Airfix P 2 - 35 litres must be mounted with the water connection pointing downwards (C). Airfix P 50 - 5000 litres (and 24 horizontal) vessels are to be installed upright. Apply PTFE synthetic tape (D) to the connection of the Airfix P (do not use hemp under any circumstances!). In case of potable water installations fit the Airfix P in the cold water feed pipe.	<b>2</b> The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations at all times. <b>Installation</b> Airfix P 2 - 35 litres must be mounted with the water connection pointing downwards (C). Airfix P 50 - 5000 litres (and 24 horizontal) vessels are to be installed upright. Apply PTFE synthetic tape (D) to the connection of the Airfix P (do not use hemp under any circumstances!). In case of potable water installations fit the Airfix P in the cold water feed pipe.	<b>2</b> L'installation doit uniquement être réalisée par du personnel qualifié. Respecter toujours les prescriptions locales en vigueur. <b>Montage</b> Les vases Airfix P 2 - 35 litres doivent être montés avec le raccord d'eau dirigé vers le bas (C). Les vases Airfix P 50 - 5000 litres (et 24 horizontaux) doivent être montés à la verticale. 1. Posez du ruban synthétique (PTFE) (D) sur le raccord de l'Airfix P (il est strictement interdit d'utiliser du chanvre). 2. En cas d'installations d'eau potable, posez l'Airfix P dans la conduite d'alimentation d'eau froide.	<b>2</b> Installationen får endast utföras av godkänd personal. Respektera alltid lokala föreskrifter. <b>Installation</b> Airfix P 2 - 35 liter måste monteras med vattenanslutningen pekandes nedåt (C). Airfix P 50 - 5000 liter (och 24 horisontellt) skall installeras i upprätt position. 1. Använd PTFE syntetisk tape (D) för anslutningarna till din Airfix P (använd inte hamp under några omständigheter!). 2. Vid installationer för dricksvatten, anslut Airfix P till kallvattenledningen.			
<b>3</b>	<b>3</b> Eine Wartung des Airfix P ist jährlich erforderlich. Auch wenn Wasser über das Sicherheitsventil entweicht, ist eine Wartung wie folgt auszuführen: • Überprüfung des äußeren Zustandes auf Beschädigungen und Korrosion. • Überprüfung des Gasoverdrucks und nach Bedarf Korrektur auf den erforderlichen Wert wie beschrieben bei Inbetriebnahme Absatz 2. • Airfix P über bauseitige Armatur absperrern. • Airfix P über bauseitige Armatur entleeren. • Gefäß oder Membran austauschen.	<b>3</b> Onderhoud van de Airfix P is elk jaar noodzakelijk. Ook als er via het veiligheidsventiel water lekt, dient het onderhoud als volgt te worden uitgevoerd: • Controle van de uiterlijke toestand op beschadigingen en corrosie. • Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling. • Het water in het membraan-erxpansievat kan heet zijn! Alleen onderhoud aan het systeem uitvoeren, als het is afgelijk. • Controle van de gasinlaatdruk en indien nodig correctie naar de noodzakelijke waarden, zoals dit beschreven wordt in alinea 2 van Inbedrijfstelling. • Als vat of membraan beschadigd zijn: • Airfix P via de vaste koppeltstukken in het gebouw afsluiten. • Airfix P via de vaste koppeltstukken in het gebouw afsluiten. • Vat of membraan vervangen.	<b>3</b> The Airfix P must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows: - Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. - Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2. Installation. - In case the vessel or diaphragm is damaged: • Shut off the Airfix P from the system. • Drain the Airfix P. • Exchange the vessel or diaphragm. • Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2. Installation.	<b>3</b> The Airfix P must be checked annually. Should water escape from the safety valve, proceed as follows: - Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. - Check the gas pre-charge and, if necessary, set to the correct pressure as described in point 2. Installation. - In case the vessel or diaphragm is damaged: • Shut off the Airfix P from the system. • Drain the Airfix P. • Exchange the vessel or diaphragm. • Check the gas pre-charge and if necessary set to the required value as described in point 2. Installation.	<b>3</b> Le vase Airfix P doit être contrôlé une fois par an. Si de l'eau s'écoule par le biais de la soupape de sécurité, procédez comme suit : - Contrôlez l'absence de dommage ou de corrosion à l'extérieur du vase. - Contrôlez la pression de gonflage du gaz et, le cas échéant, réglez la pression correcte comme décrit au point 2 : Montage. - Au cas où le vase ou la membrane est endommagé(e) : • Isolez le vase Airfix P du système. • Vidangez le vase Airfix P.	<b>3</b> Kontrollera rätt lötryck minst 1 gång per år! 1. Sätt av strömmen till pumpen. 2. Lossa/ljör kärlet från ledningen allt. öppna en kran i närlöften av kärlet och låt den stå öppna. Viktigt att kärlet blir tomt på vatten. 3. När vattret stannat, kontrollera de lufttrycket med hjälp av en lufttrycksmätare (som när man kollar lufttryck i däck). • Det ska vara 0,2 bar under installationspunkt på pumpen. • Lötrycket från fabrikk är 3,5 bar, så detta måste justeras vid installationen. 4. Avvikler trycket för mycket, släpp ut allt pumpa i luft med hjälp av en kompressor eller en manuell pump, tills lämpligt lufttryck erhållits enligt ovan. Vid manuelt pumpning kan det			
<b>4</b>	<b>4</b> Wasserröhre schließen und Airfix P wasserseitig entleeren. 2. Die Schutzkappe (E) und die Ventilkappe (F) entfernen. 3. Das Ausdehnungsgefäß am Gasfüllventil (S) drucklos (P) machen. 4. Das Ausdehnungsgefäß (A) abschrauben. <b>Achtung:</b> Gewicht des MAG beachten, da evtl. mit Wasser gefüllt!	<b>4</b> 1. Waterboover afsluten en de Airfix P aan waterzijde ontluchten. 2. De beschermkap (E) en de ventilkap (F) verwijderen. 3. Het expansievat met het gasvulventil (S) drukloos (P) maken. 4. Het expansievat (A) losschroeven. <b>Let op:</b> Het gewicht van het membraan-erxpansievat, er kan evtl. nog water in zitten!	<b>4</b> 1. Shut off the water supply and drain the Airfix P on the water side. 2. Remove the cover (E) and the valve cap (F). 3. Remove pressure (P) from the Airfix P at the gas top-up valve (S). 4. Un screw the Airfix P (A). <b>Caution:</b> Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.	<b>4</b> 1. Shut off the water supply and drain the Airfix P on the water side. 2. Remove the cover (E) and the valve cap (F). 3. Remove pressure (P) from the Airfix P at the gas top-up valve (S). 4. Un screw the Airfix P (A). <b>Caution:</b> Be careful, the weight of the vessel may be greater than expected, as it may be filled with water.	<b>4</b> 1. Fermez l'alimentation d'eau et vidangez le vase Airfix P du côté eau. 2. Déposez le couvercle (E) et le capuchon du détendeur (F). 3. Laissez s'échapper la pression (P) du vase Airfix P à l'endroit de la valve d'appoint de gaz. 4. Dévissez le vase Airfix P (A). <b>Attention :</b> Soyez prudent, le poids du vase peut être supérieur à vos prévisions, étant donné qu'il peut être rempli d'eau.	<b>4</b> 1. Sätt av vattenförsöringen och töm din Airfix P på vatten sidan. 2. Avlägsna hölet (E) och ventillöcket (F). 3. Släpp ut trycket (P) från din Airfix P vid påfyllningsventilen för gas (S). 4. Skruva loss din Airfix P (A). <b>Varning:</b> Var försiktig! Kärlet kan vara tyngre än vad som förväntas, eftersom det är vattenfylt.			

DK	MONTAGE- OG BETJENINGSVEJLEDNING
<b>6</b>	<b>6</b>
<b>1</b>	<b>1</b> Airfix P trykspansionsbeholder med membran er i overensstemmelse med EU-driktivet 2014/68/EG. Certificering kan fås hos producenten. Inkluderede dele er et stk. Airfix P (A) samt en installations-, betjenings- og vedligeholdelsesmanual (B). Information om producenten, produktionsår samt andre tekniske data findes på produktetiketten. <b>Anvendelse</b> Airfix P beholdere er til brug i forbindelse med systemer til drikkeligt vand. Airfix P beholdere kan også bruges i trykssystemer (glycol maks. 50%). Min- / maks. systemtemperatur: Airfix P 2 - 500: -10 °C / +100 °C; Airfix P 750 - 5000: -10 °C / +50 °C
<b>2</b>	<b>2</b> Installation må kun foretages af godkendt personale. Overhold altid lokale bestemmelser. <b>Installation</b> Airfix P 2 - 35 liter skal monteres med vandforbindelsen pepend nedåt (C). Airfix P 50 - 5000 liters (og 24 horisontalt) beholdere skal installeres opretstående. 1. Påsæt PTFE syntetisk tape (D) til forbindelsen til Airfix P (brug ikke hamp under nogen omstændigheder!). 2. I tilfælde af installationer til drikkeligt vand, monter Airfix P på tilførselsledninger til det kolde vand.
<b>3</b>	<b>3</b> Airfix P skal kontrolleres årligt. Hvis der slipper vand ud fra sikkerhedsventilen, gør som følger: • Tjek beholderens ydre tilstand for skade og korrosion. • Tjek gasfortrykket, og – om nødvendigt – indstil det korrekte tryk som beskrevet under punkt 2: Installation. Hvis beholderen eller membranen er beskadiget: • Luk Airfix P ned fra systemet. • Tøm Airfix P. • Utskift beholderen eller membranen. • Tjek gasfortrykket og – om nødvendigt – indstil til den påkrævede værdi som beskrevet under punkt 2: Installation.
<b>4</b>	<b>4</b> Luk ned for vandforsyningen og tøm Airfix P på vandsiden. 2. Fjern låget (E) og ventilløcket (F). 3. Fjern trykket (P) fra Airfix P på gasventilen (S). 4. Skru Airfix P (A) løs. <b>Advarsel:</b> Vær forsigtig! Beholderen kan være tyngere end forventet, da den kan være fyldt med vand.



# Airfix P





**D** Betriebs- und Wartungsanleitung

**NL** Montage- en bedieningshandleiding

**UK** Installation and operating instructions

**F** Instructions de montage et d'utilisation

**S** Monterings- och användarmanual

**DK** Montage- og betjeningsvejledning

**N** Monterng och bruksanvisning

**SF** Assensus- ja käyttöohje

**PL** Instrukcja montażu i obsługi

**I** Montaggio ed istruzioni d'uso

**RU** РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

**JP** 設置説明書

**H** Szerelési, üzemeltetési és karbantartási utasítás

**SK** Návod na montáž, prevádzku a údržbu

1

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12


13

14

Airfix P 18

Airfix P 500

1018505118

 2016

